

## Bhaluwa ja a Pauli ku Bhapilipi Shilongolelo

A Pauli pubhaajandishilenje jene bhaluwaji bhakilishitu bha ku Pilipi, bhali bhatabhilwe, puiganishiwa pubhajandishe shaka sha 55 a Yesu bhakabhelekweje. Shilambo sha ku Pilipi pushaliji mmbali ja kuliwila lyubha nshilambo sha ku Makedonia ja Bhagiliki bhatamangana kuntundu. Kwa mmbali ya ku Ulaya sheneshi pushaliji shilambo sha ntai kulungushiywa Ngani ja Mmbone na a Pauli, bhalikoposhela ku Tolowa, mmwanja gwabho gwa bhili gwa liengo lyabho lya shitume.

Bhakilishitu bha kwene ku Pilipiko, ni bhaapinjilenje a Pauli na kwaajangutila mmaengo gabho, pubhajabhulaga ku Makedonia kubhatabhilwe (2 Bhakolinto 11:8-9), a Pauli bhanakwajandishilanga Bhakilishitu bha ku Pilipi nkwaatendelanga eja kwa mishango jabhonji jibhaakamwiyenje a Epapulodito bhaapeleshele, na bhakwaajiganyanga indu yaigwinji na kwaataganga ntima, kuti bhaakulupalilanje a Yesu.

A Pauli bhanakwaaleyanga bhaashomanga jene bhaluwa jino, ga ikundi ikagulila majiganyo ga Shiyaudi, gakumbwiye mitau munkumbi gwa bhaakulupalilanga.

Jene bhaluwaji pujishemwa, “bhaluwa ja angalala,” pabha ga angalala gashitaywa papagwinji mmaluwamu. Kwene angalalako pukutamile nkwaakulupalila a Kilishitu, pabha maengo gabho gashitaywa kwa ibheleketo ya shijimba ikalandana na ina (2:6-11). Bhuli numbe mmwe nkubhweni kwene kuangalalako?

Ipali Mwenemo

1. A Papauli bhanatandubha bhaluwa jabho kwa kwaalamushilanga bhandu bha likanisha la Bhapilipi (1:1-2).
2. Kabhili bhankunguluka nabhonji ga ngani jabho (1:3-2:30).
3. Kungai bhanakwaapanganga malajilo ga nndamo ja Shikilishitu (3:1-4:9).
4. A Pauli bhanamalishiya bhaluwa jabho ku likanisha la Bhapilipi kwa kwaitendelanga eja kwa upo yabhonji na jamula ntenga gwabho (4:10-23).

### *Kulamushila*

<sup>1</sup> Nne a Pauli na a Timoteo, bhatumishi bha a Yesu Kilishitu, tunakunnjandishilanga mmanganya bhandu bha ukonjelo bha ku Pilipi nnundenenje na a Kilishitu, pamo na ashikalongolele na bhatumishi bha likanisha. <sup>2</sup> Nema na ulele ikopoka kwa Atati a Nnungu na ku Bhakulungwa bhetu a Yesu Kilishitu ibhe na mmanganyanji.

### *Kutenda Eja na Juga*

<sup>3</sup> Ngunakwaatendela eja a Nnungu bhangu kila pungunkumbushilanga. <sup>4</sup> Kila pungunjuvilanga mmowe, ngunajuga kwa angalala, <sup>5</sup> kwa ligongo la nyangutila kwenunji nkulunguya Ngani ja Mmbone, kumila lyubha la tandubha lila, mpaka lelo. <sup>6</sup> Na nne ngunakulupalila kuti a Nnungu bhatandwibhe liengo la mmbone mmitima jenunji, shibhapunde tenda na maliya mpaka lyubha la bhujja a Yesu Kilishitu. <sup>7</sup> Nneyo peyo, ngunaapinjikwa kunnanishiyanga mmanganyanji mmowe, pabha munninginji muntima gwangu. Numbe nshinyangutilanga na nkali nnaino ndabhilwe ino, na ata punaaliji nganabhe tabhwa, nnema jibhambele a Nnungu jila, ja bheleketela na kong'ondela Ngani ja Mmbone.

<sup>8</sup> A Nnungu ni bhaakong'ondela bhangu, shinguti lokolila kummonanga malinga a Yesu Kilishitu shibhampinjilenje kwa kaje.

<sup>9</sup> Kujuga kwangu ni akuno, kuti, kupinga kwenunji kupunde jenjesheka kwa kaje nnunda na nnumanyiyo lowe, <sup>10</sup> nkupinga nng'agulanje indu ya mmbone. Penepo shimmanganje na mitima ja mmbone, gwangali gambwa shoshowe mpaka lyubha lya bhuja a Kilishitu. <sup>11</sup> Akuno nngumbeywenje indu ya mmbone, ishibhampanganje a Yesu Kilishitu bhayene, kwa ligongo lya ukonjelo na iniywa kwa a Nnungu.

*Kulama kwa Ligongo lya a Kilishitu*

<sup>12</sup> Bhai ashaalongo ajangunji, ngunapinga mmu-manyanje kuti, gowe gambatile gala gashinkunyangutila nkujeneya Ngani ja Mmbone. <sup>13</sup> Kwa lyene ligongolyo, bhalinda bhowe na bhandunji bhana bhowe apano bhamumanyinji kuti, kutabhwa kwangu ni kwa ligongo lya kwaatumishila a Kilishitu. <sup>14</sup> Bhai, kwa ligongo lya tabhwa kwangu, kushikwaatendanga ashaalongo ajangunji bhabhagwinji bhaakulupalilanje Bhakulungwa, mpaka nitumbililanga kulunguya ntenga gwa a Nnungu gwangali bhoga.

<sup>15</sup> Kweli, bhananji bhanalunguyanga ngani ja a Kilishitu kwa ligongo lya lupimililo na nngomo, ikabheje bhananji kwa ndumbililo ya mmbone. <sup>16</sup> Bhakwetenje ndumbililo ya mmbone, bhanatendanga nneyo kwa ntima gwa pinga, numbe bhamumanyinji kuti njitabhwa, pabha a Nnungu bhashimba liengo lya bheleketela Ngani ja Mmbone. <sup>17</sup> Ikabhe bhananji bhanakwalunguyanga a Kilishitu kwa nngomo na wala nngabha kwa ntima gwa uguja, bhaliganishiyanga kuti, shibhanyenjesheyanje mboteko nkutabhwa kwangu.

<sup>18</sup> Igala nndi! Nne ngunaangalala ibhaga bhandu bhanakwalunguyanga a Kilishitu momowe mula, ibhe kwa ndumbililo ya mmbone eu yangali ya mmbone. Kwa lyene ligongo lyo nne shing'angalale, na shimbunde kuangalala, <sup>19</sup> pabha nimumanyi kuti kwa juga kwenunji na kwa jangutilwa naka Mbumu jwa a Yesu Kilishitu, gambatile gala shigapindikush nibha ntapulo gwangu. <sup>20</sup> Punguganishiya na kulupalila kwangu kuti, ngatokamala nkutenda liengo lyangu, ikabhe shingole makangala mobha gowe, na kaje agano mobha gano, nkupinga kwa nkulama kwangu eu nkuwa kwangu naape a Kilishitu kuishimika. <sup>21</sup> Pabha kwangu nne, kulama ni a Kilishitu na kuwa ni pwaida. <sup>22</sup> Bhai monaga kwa lama kwangu shingombole tenda liengo likwete pwaida, bhai ng'agule nndi? Nne ngakushimanya! <sup>23</sup> Ngunalongwa indu ibhili, ngunalokolila nijileshe ajino ndamo jino niijendele ngatame na a Kilishitu, pabha lyeneli ni lya mmbone kaje, <sup>24</sup> ikabheje nonjeyaga kulama, ni sha mmbone kwenu mmanganyanji. <sup>25</sup> Kwa kugamanya genega, nimumanyi kuti shimbunde kulama, nonjeye na mmanganyanji, nkupinga mpundanje kwiishimilika na angalala nngulupai. <sup>26</sup> Bhai shimwipunilanje nne, nkulundana na a Kilishitu Yesu, pushimme na mmanganyanji kabhili.

<sup>27</sup> Bhai shindu shikulungwa, ndamo jenunji jibhe malinga shiipinjikwa na Ngani ja Mmbone ja a Kilishitu, nkupinga ng'ikaga eu ngaishe, mbilikane kuti nnakwishimilikanga ukoto kwa ntima gumo, na lundana nkukomana ngondo pamo, kwa ligongo lya ngulupai ga Ngani ja Mmbone. <sup>28</sup> Nnaajogopanje ashaamagongo ajenunji, nkolanje makangala, yeneyo shiibhe shilangulo ukoto, kuti bhanganjanjibho shibhalepelanje na mmanganyanji shinkombolanje, pabha a Nnungu bhayene shibhankomboyanje. <sup>29</sup> Pabha mmanganyanji nshipegwanga nema ja

kwaakumulila liengo a Kilishitu, nngabha kwa kwaakulupalilape, ikabhe na potekwa kwa ligongo lyabho. <sup>30</sup> Kwa nneyo nnongananje na nne nkukomana ngondo. Ngondo jinjibhweninji nilikomana, na launo ngunakomana, malinga shinkupilikananga.

## 2

### *Kukaguya Kwiitimalika kwa a Kilishitu*

<sup>1</sup> Ibhaga, ndamo jenunji mwa a Kilishitu jilikumpanganga mashili, ibhaga kupali kuangalala kokowe nkupingana na Bhenebho, ibhaga kupali kulundana kokowe naka Mbumu jwa Ukonjelo, na ibhaga gupali uguja gogowe na bhonelana shiya. <sup>2</sup> Bhai, nkamilishanje kuangalala kwangu kwa kola ng'aniyo imo, kupingana kumo, na ntima gumo, na tumbilila kumo.

<sup>3</sup> Nnatendanje shindu shoshowe kwa taukangana eu kwa kwiipuna, ikabhe mwiitimalikanje mwaashayenenji, kila mundu annganishiye nnjakwe kuti jwa mmbone kupunda nnyene. <sup>4</sup> Mundu analoleye pwaida jakwe nnyene, ikabhe na pwaida ja ashaajakwenji.

<sup>5</sup> Nkolanje ng'aniyo mmitima jenunji malinga ibhaakwete a Yesu Kilishitu.

<sup>6</sup> Bhenebho kuumila kundandubho pubhaliji malinga a Nnungu,  
ikabheje kubha malinga a Nnungu, bhangatolelela kuti shindu shangakomboleka kuleka.

<sup>7</sup> Ikabhe, kwa engwa kwabho bhayene,  
gubhaleshile yowe ibhakwete, gubhaitendile mbuti ntumwa,  
nibha malinga mundu.

<sup>8</sup> Bhakabhonesheje malinga mundu, nikwiinyegaya na kunda mpaka kuwa,  
elo, kuwa munshalabha.

<sup>9</sup> Kwa nneyo, na Bhalabho a Nnungu gubhaakweshiye kunani kaje, gubhaapele lina likulungwa kupunda mena gowe.

<sup>10</sup> Nkupinga kwa lina lya ambi libhapegwilwe a Yesu, indu yowe ya kunnungu, na ya pa shilambolyo, na ya pai litaka, yaatindibhalile,

<sup>11</sup> na kila mundu alumbe kuti, bhene bhaashemwa a Yesu Kilishitu ni Bhakulungwa, kwa ukonjelo gwa Atati a Nnungu.

*Mmanganje Shilangaya pa Shilambolyo*

<sup>12</sup> Bhai ashaambwiga ajangunji, malinga shimwambilikanilangaga mobha gowe punaliji na mmanganyanji, bhai nkali nnaino shini kwataliya shino, mpundanje kumbilikanila. Ntendanje liengo kwa ligongo lya kamilisha ntapulo gwenunji, kwa jogopa na ungumila. <sup>13</sup> Pabha a Nnungu ni bhaatenda liengo mmitima jenunji, nkunkomboyanga nkupinga ntendanje indu ibhapinga Bhayene.

<sup>14</sup> Ntendanje indu yowe gwangali inginika na wala mitau, <sup>15</sup> nkupinga nnakolanje shilebho na mmanganje bha ndamo ja mmbone. Nkupinga mmanganje bhana bha mmbone bha a Nnungu bhangalinginji ila munkumbi gwa bhandu bhangalinginji bha mmbone na bhaobhilenje bha pa shilambolyo pano. Mmanganje shilangaya malinga shiikulangaya ndondwa kuliunde, <sup>16</sup> nnikwaalungushiya ga gumi. Na penepo nne shingole ligongo lya kwiipuna lyubha lya kwiya a Kilishitu, shiimanyishe kuti liengo lyangu na tumbila kwangu nngabha kwayoyo.

<sup>17</sup> Nkali gumi gwangu ushoywaga nibha mbepei, pamo na ngulupai jenunji jili mbepei kwa a Nnungu, bhai, ngunakuinonyela na angalila na mmanganyanji

mmowe. <sup>18</sup> Nneyo peyo, na mmanganyanji nnapinjik-wanga kwinyela na angalila pamo na nne.

*A Timoteo na a Epapulodito*

<sup>19</sup> Nkwaakulupalila Bhakulungwa a Yesu, shinaatume a Timoteo bhajiye kunngwenunji agano mobha pegano, nkupinga nndaganje ntima pushimbilikane genu mmanganyanjipo. <sup>20</sup> Pabha nangali mundu juna akwete ntima gumo na nne malinga bhenebho, shibhajiye kunnolanga na kunnjangutilanga. <sup>21</sup> Bhananji bhowe ibhaloleyanga ibhapinganga ashaayenenji, wala nngabha ya a Yesu Kilishitu. <sup>22</sup> Ikabheje mmanganyanji mwaamanyinji a Timoteo shibhashite bhoneka, kuti bhashikamula liengo lya lunguya Ngani ja Mmbone na nne, mbuti mwana naka nng'inagwe. <sup>23</sup> Bhai ngunakulupalila kwaatuma bhenebho kunngwenunji, pene pushiniimanye ishinden-delweyo. <sup>24</sup> Numbe namwene nkwaakulupalila Bhakulungwa shinyiye kunngwenunjiko nngabha pa kabha.

<sup>25</sup> Bhai ngunaganishiya kwaatuma kabhili apwanga a Epapulodito kunngwenunji, bhakamula liengo na nne, bhakomana ngondo ajangu, numbe ni bhantenga bhennunji na bhanyangutile nne kwa indu inapinjile. <sup>26</sup> Pabha bhashikola lilaka lya kwiya kunnolanga mmowe, ikabheje bhashiinjika malinga shimpilikenenje kuti bhatendaga lwala. <sup>27</sup> Kweli bhashinkulwala kwa tome na kuwa, ikabheje a Nnungu gubhaabhonele shiya, na nngabha bhenebhope, ikabheje na nne gubhamonele shiya nkupinga ngunapunde injika, nkuinjika.

<sup>28</sup> Kwa nneyo, ngunatumbilila kwa kaje kwaatuma kunngwenunji, nkupinga pushimwaabhonanje kabhilipo nng'angalalanje, na nne lipamba lyangu linjoshe. <sup>29</sup> Bhai, mwaaposhelanje kwa angalala nkulundana na Bhakulungwa, na bhandunji bha nneyo mwaashimyanje,

<sup>30</sup> pabha kwa ligongo lya liengo lya a Kilishitu pubhaliji tome na kuwa ni jogoya ndamo jabho, nkupinga bhayangutile nne pumwalepelenje mmanganyanji, pabha mwalinginjiji kwa taliya.

### 3

#### *Nnakulupalile ya Nshiilu*

<sup>1</sup> Bhai ashaalongo ajangunji, nng'angalalanje nkulundana na Bhakulungwa. Nne ikandotoya kunjandishilanga indu ila pe ila, pabha shiimpwaanje mmanganyanji. <sup>2</sup> Mwiiteiganje na bhandunji bhaatendanga yangali ya mmbone, bhandunji bha malinga mbwa, bhaakomelesheyanga ga kwaapotekanga bhandunji, gwangali ligongo. <sup>3</sup> Pabha tujalwishe ukoto ni uwe, tukwaatindibhalila a Nnungu kwa Mbumu jwabho na kwiipuna ga lundana na a Yesu Kilishitu. Wala tukaakulupalila ga nshiilu. <sup>4</sup> Nkali nne mbingaga, ngunakombola kukulupalila ya nshiilu. Monaga apali mundu akwete ligongo lya kulupalila ya nshiilu, nne njipunda.

<sup>5</sup> Nne punajalwishe lyubha lya nane ngabheleke-weje, nne ni jwa a Ishilaeli kabhila ja a Bhenjamini, Nanng'ebhulania jwa Bhaebhulania, ga kagulila shalia ja a Musha, nne Nampalishayo, <sup>6</sup> natendaga tumbila kwa kaje mpaka nikulipoteka likanisha, na kwa ngani ja uguja gwa kagulila shalia ja a Musha, ngakweteje shilebho.

<sup>7</sup> Ikabheje kwa indu inaganishiyaga ya mbwaa nne, njikwibhona nngabha shindu kupunda kwaapinga a Kilishitu. <sup>8</sup> Elo, nngabha genegope, ikabhe indu yowe ngunakwibhona nngabha shindu, kwa ligongo lya mmbone lya kwaamanya a Kilishitu Yesu, Bhakulungwa bhangu. Kwa ligongo lya Bhenebho njileka kila shindu, nikwiibhona mbuti mai, nkupinga naapate a Kilishitu,



<sup>9</sup> nilundana nabho kaje. Nne ngunakole aki jipatikana kwa kunda shalia. Ikabheje nnaino njikola aki pungwaakulupalila a Kilishitu, aki jikopoka kwa a Nnungu kwa ligongo lya ngulupai. <sup>10</sup> Shingupinga naamanye a Kilishitu na kugabhona mashili ga yuka kwabho, na kundikanywa mm-boteko yabho nililandanywa nshiwo shabho, <sup>11</sup> numbe nne ngulikulupalila kuti ng'waga shinyuywe.

*Kutumbila Nikwiikombolela*

<sup>12</sup> Nngabha kuti njimaliya eu njitimilila, ng'oo! Ikabhe ngunatumbila ga mwanja nkupinga mbate shene shiindenda ngamulwe na a Yesu Kilishitu. <sup>13</sup> Mwashaalongo ajangunji, ngaganishiya kuti mbatile shenesho, ikabheje shingutenda shimo, ngunalibhala gapitile gala, nitumbilila gali mmujo. <sup>14</sup> Bhai, ngunatumbila na mwanja kuloya kundumbilile, nkupinga mbate upo injemelwe na a Nnungu kopoka ku nnungu, kupitila a Yesu Kilishitu. <sup>15</sup> Bhai, uwe tubhowe tukomele mmitima, uwe tunganishiye genego, na ibhaga nnganishiyangaga muna, bhai a Nnungu shibhannanguyanje genego. <sup>16</sup> Bhai apano putuishile pano tunalesshelele, ikabheje tupunde kwenda mmujo.

<sup>17</sup> Ashaalongo ajangunji, nngaguyanje ingutenda nne, na mwaalolanje bhene bhaakaguyanga gutunnjigenyenje gala. <sup>18</sup> Nammalanjilenje genego papagwinji, nnaino ngunakummalanjilanga akuno nilikopoka minyoi kuti, bhandu bhabhagwinji bhanatamangana mbuti bha magongo, bha shiwo sha a Kilishitu munshalabha. <sup>19</sup> Mpelo gwabhonji ni kuobha, na nnungu jwabhonji ni ilokoli ya shiilu, na bhanakwiipunilanga ya tokomala, ibhaganishiyanga ya pa shilambolyope. <sup>20</sup> Ikabheje uwe ushilambo gwetu kuuli kunnungu, koposhela kweneko tunakwaalolela kwa lilaka, Bhaatapula na Bhakulungwa bhetu a Yesu Kilishitu. <sup>21</sup> Bhaapinga tindiganya iilu yetu

yangali mashili ino, nkupinga ilandane na shiilu shabho sha ukonjelo, kwa gene mashiligo shibhaibhishe indu yowe, ibhe muukulungwa gwabho.

## 4

### *Malajilo*

<sup>1</sup> Bhai ashaalongo ajangunji bhungumpinganga, ngunalokolila kummonanga kabhili, mmanganyanji nninginji kuangalala kwangu, na shilemba shangu, bhai nnapinjikwanga kwiishimilika nkulundana na Bhakulungwa, mmanganya ashaambwiga ajangu.

<sup>2</sup> Ngunakwaashondelesheyanga a Eudiya na a Shintike kuti bhaelewananje nkulundana na Bhakulungwa.

<sup>3</sup> Na mmwe apwanga, ngunakumpinga mwaajangutilanje bhene bhanabhakongwebho, pabha bhashitendanga liengo lya lunguya Ngani ja Mmbone pamo na nne, na a Kelementi na bhatumishi ajangunji bhowe, bhene bhajandikwenje mena gabhonji nshitabhu sha gumi.

<sup>4</sup> Bhai, nng'angalalanje nkulundana na Bhakulungwa mobha gowe, kabhili nguti, nng'angalalanje!

<sup>5</sup> Kwiitimalika kwenunji kumanyishe na bhandu bhowe. Bhakulungwa bhali tome na bhuja. <sup>6</sup> Shindu shoshowe shinampanganje lipamba, ikabhe kwa kila shindu kwa juga na tenda eja kwa a Nnungu, na itupinga imanyishe na a Nnungu. <sup>7</sup> Na ulele gwa a Nnungu upita lunda lowe, shigunngoyanje mitima jenunji na ndumbililo yenunji, nkulundana na a Kilishitu Yeshu.

<sup>8</sup> Kungai, ashaalongo ajangunji, yoyowe ili ya kweli, na yoyowe ili ya ishima, na yoyowe ili ya aki, na yoyowe ili ya mmbone, na yoyowe ili ya konja, na yoyowe ya iniywa ukoto, na upagwaga uguja gogowe, nnganishiyanje yeneyo. <sup>9</sup> Ntendanje gowe gumwijigenyenje

na poshela kopoka kwangu nne, gumpilikenenje nilibheleketa na kugabhona ntendanje genego. Na Bhalabho a Nnungu bha ulele shibhabhe na mmanganya.

*Kutenda Eja ga Upo ya Bhapilipi*

<sup>10</sup> Nkulundana na Bhakulungwa njiangalala kaje kubhona kuti, kungai nnangumbushilanga kabhili, kweli mwangumbushilangaga, ikabheje nkatangaga malanga ga tenda shindu. <sup>11</sup> Ngaabheleketa nneyo kwa ligongo lya pinga indu, pabha njikwiijiganya togolela na indu ingwete. <sup>12</sup> Nikumanyi kumalilwa na kushulushilwa. Njikwiyobhelesheya kutogolela kwa kila shindu, nkujukuta eu nkutotoka, kushulushilwa eu kumalilwa. <sup>13</sup> Ngunakombola kutenda gowe, kupitila kwa a Kilishitu bhamba mashili. <sup>14</sup> Nkali nneyo mwashinkutendanga ya mmbone kwa nyangutula nshilaje shangu.

<sup>15</sup> Mmanganyanji Bhapilipi mmumanyinji mwaashayenenji kuti, punatandwibhe lunguya Ngani ja Mmbone ngajabhuleje ku Makedonia, mmanganyanji jikape ni likanisha lya lundene na nne, nkushoya na nkuposhela indu. <sup>16</sup> Pabha nkali punaliji ku Teshalonike mwambelenje indu inapingaga, wala nngabha kamo. <sup>17</sup> Nngabha kuti ngunapingape kuposhela indu yenunji, ikabhe shingupinga kujenjesheka kwa indu ya mmbone intendilenje.

<sup>18</sup> Ikabheje, indu yaigwinji numbe ya punda, imwaakamuyenje a Epapulodito kubhambeyo, mboshele. Yene upoi pwili mbuti mbepei ya nunjila, mbepei iposhelwa na ikwanonyela a Nnungu. <sup>19</sup> Bhai a Nnungu bhungwatumishila kwa utajili gwabho shibhampanganje kila shinkupinganga, kwa Ukonjelo gwa a Kilishitu Yeshu. <sup>20</sup> Ukonjelo ubhe kwa Atati a Nnungu bhetu, pitipiti. Amina.

*Shalamu ya Kumpelo*

<sup>21</sup> Mwaalamushilanje bhandunji bhowe bha ukonjelo bhalinginji bha a Kilishitu Yesu. Ashaalongo bhalinginji na nne apano bhanakunnjumushilanga. <sup>22</sup> Bhandunji bhowe bha ukonjelo bhanakunnjumushilanga, bhalinginji nnyumba ja a Kaishali.

<sup>23</sup> Nema ja Bhakulungwa a Yesu Kilishitu, jibhe na mmanganya.

Malagano ga Ambi  
Mwera: Malagano ga Ambi (Bible)

copyright © 2019 Pioneer Bible Translators

Language: Mwera

Contributor: Pioneer Bible Translators

For more information, visit [pioneerbible.org](http://pioneerbible.org) or [twftw.org](http://twftw.org)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Jun 2022 from source files dated 10 Apr 2020

51d0a6af-6aed-51c3-a228-0eefcc772d84